

Weibliche Genitalverstümmelung / Beschneidung = alle Eingriffe an weiblichen Genitalien, die nicht medizinisch notwendig sind (Schneiden, Entfernen, Verändern, Nähen). Es gibt verschiedene Wörter dafür. Die WHO sagt: weibliche Genitalverstümmelung. In vielen Ländern wird diese Abkürzung verwendet: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Sind Sie selbst oder eine Freundin betroffen? Ist FGM/C ein Thema in Ihrer Familie, Ihrer Community, Ihrem Herkunftsland? Hier finden Sie Informationen für Betroffene in Deutschland.

Mutilations génitales féminines / excision
Ce terme désigne toutes les interventions sur les parties génitales féminines qui ne sont pas médicalement nécessaires (couper, enlever, changer, coudre). Il y a différents mots pour cela. L'OMS parle de « mutilations génitales féminines ». Cette abréviation anglaise est utilisée dans de nombreux pays: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Êtes-vous concernée par la MGF/E ou bien peut-être une de vos amies l'est-elle? Les MGF/E représentent - elles un problème dans votre famille, votre communauté, votre pays d'origine? Vous trouverez ici des informations pour les personnes affectées en Allemagne.

Adressen und Unterstützung finden Sie im Internet unter www.fgm-caritasnet.de.

Vous trouverez toutes les adresses utiles et une assistance sur Internet à l'adresse suivante : www.fgm-caritasnet.de.

 Diözesan-Caritasverband für das Erzbistum Köln e. V.

 Sozialdienst Katholischer Frauen e. V. Köln

 esperanza

 AKTION NEUE NACHBARN im Erzbistum Köln



Kinder schützen

1. FGM/C kann starke Schmerzen und lebenslange Probleme verursachen.
2. Wenn Ihre Tochter gesundheitliche Beschwerden hat, gehen Sie bitte mit ihr zu einer Ärztin oder zu einem Arzt.
3. In Deutschland ist FGM/C verboten. Es ist auch verboten, dass ein Mädchen in den Ferien in einem anderen Land beschnitten wird. Eltern müssen ihre Töchter schützen.
4. Gibt es in Ihrer Familie verschiedene Meinungen zur Beschneidung? Bei Beratungsstellen für Frauen und Mädchen bekommen Sie Informationen und Unterstützung, um Ihre Tochter zu schützen.

Protection des enfants

1. Les MGF/E peuvent provoquer de graves douleurs et des problèmes à vie.
2. Si votre fille a des problèmes de santé, veuillez consulter un médecin homme ou femme.
3. Les MGF/E sont interdites en Allemagne. Il est également interdit de faire exciser une fille dans un autre pays pendant les vacances, par exemple. Les parents ont le devoir de protéger leurs filles.
4. Votre famille a-t-elle une opinion différente de la vôtre sur l'excision ? Dans les centres de conseils pour femmes et filles, vous pouvez obtenir des informations et un soutien pour protéger votre fille.

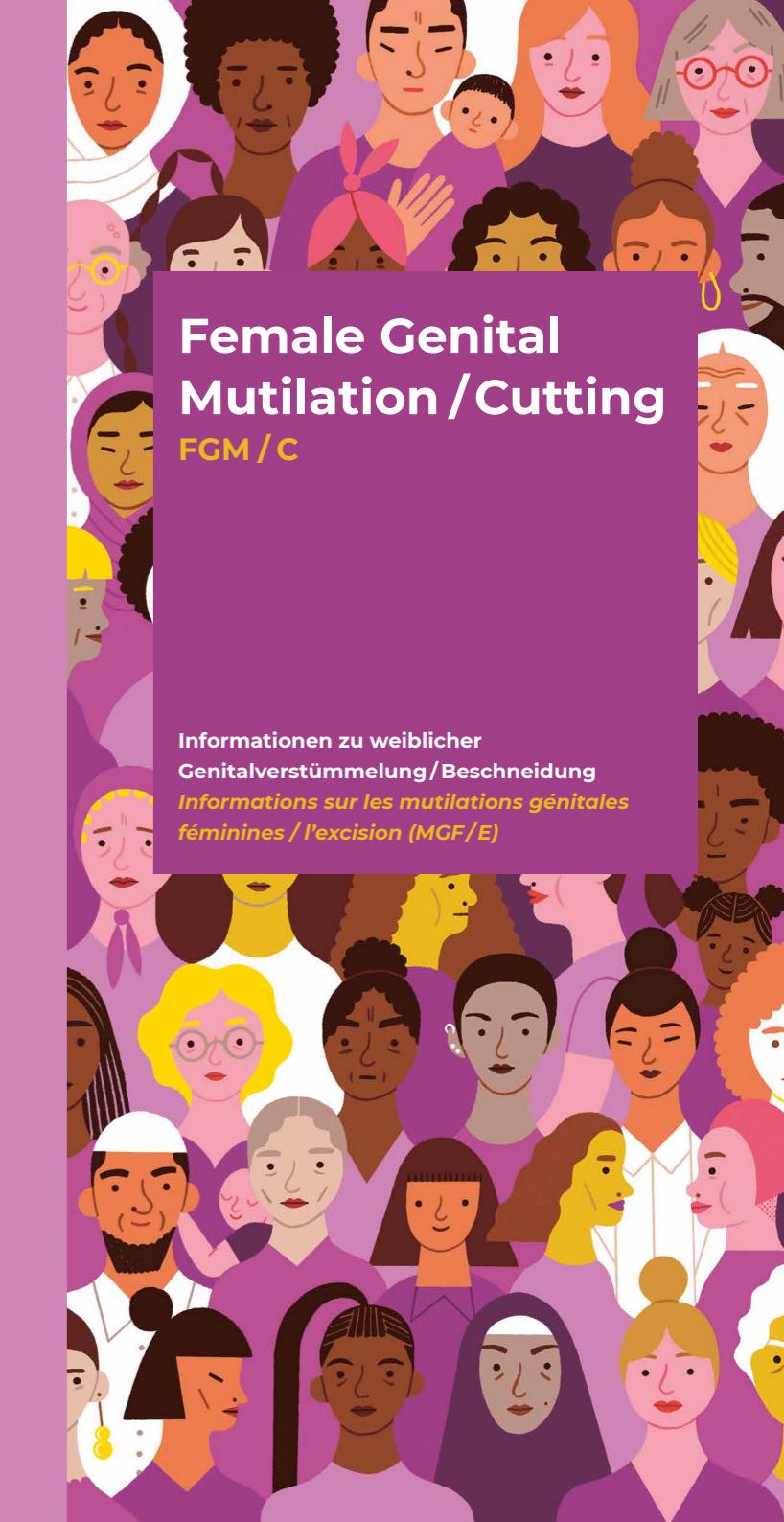


Menschenrechte

1. FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Viele Menschen engagieren sich dagegen.
2. Betroffene Frauen und Mädchen haben ein Recht auf Hilfe, Solidarität und Schutz. Sie haben ein Recht auf kostenlose Beratungen und auf gute medizinische Behandlungen.
3. Suchen Sie sich Unterstützung bei Menschen, denen Sie vertrauen. Sie können die Ärztin oder den Arzt wechseln. Sie können eine andere Übersetzerin oder einen anderen Übersetzer verlangen, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. Sie haben ein Recht auf Respekt.

Droits de l'Homme

1. Les MGF/E constituent une violation des droits de l'Homme. Beaucoup de gens s'engagent pour y mettre fin.
2. Les femmes et les filles touchées par ce problème ont droit à l'aide, à la solidarité et à la protection. Elles recevront également des conseils gratuits et des soins médicaux de qualité.
3. Cherchez un soutien auprès de personnes en qui vous avez confiance. Vous avez le droit de changer de médecin. Vous pouvez aussi demander une traductrice-interprète différente ou un traducteur-interprète différent si vous ne vous sentez pas à l'aise avec elle ou avec lui. Vous avez droit au respect.



Female Genital Mutilation / Cutting FGM / C

Informationen zu weiblicher Genitalverstümmelung / Beschneidung
Informations sur les mutilations génitales féminines / l'excision (MGF/E)



Gesundheit

1. FGM/C kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Zum Beispiel: Probleme beim Urinieren, bei der Menstruation, bei Schwangerschaft und Geburt; Schmerzen beim Sitzen oder beim Sex; starke Ängste, Schuldgefühle, Albträume, starkes Erschrecken.
2. Es gibt **Frauenärztinnen und Frauenärzte**, die sich gut mit FGM/C auskennen. Sie können feststellen, ob Probleme durch eine Beschneidung verursacht wurden. Sie können viele körperliche Beschwerden gut behandeln.
3. Manche Frauen wünschen sich eine chirurgische **Rekonstruktion nach FGM/C**. Dafür gibt es spezialisierte Operationszentren.
4. Bei seelischen Beschwerden helfen Beratungsstellen oder eine Therapie. **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** haben auch Adressen für gute medizinische Hilfe.

Santé

1. Les MGF/E peuvent entraîner des problèmes de santé, par exemple: difficultés de miction, ou pendant les menstruations, au cours de la grossesse et pendant l'accouchement, douleurs en position assise ou pendant la relation sexuelle; fortes peurs, sentiment de culpabilité, cauchemars, sentiment de terreur.
2. Il existe des **gynécologues hommes et femmes** qui connaissent bien les MGF/E. Ils peuvent déterminer si l'excision a généré des problèmes. Ils peuvent aussi traiter beaucoup de problèmes physiques.
3. Certaines femmes souhaitent une **reconstruction chirurgicale après une MGF/E**. Il existe pour cela des services spécialisés dans ce genre d'opérations.
4. Les centres de conseils ou la thérapie aident à traiter les troubles mentaux. **Les centres de conseils pour les femmes et les filles** peuvent également vous diriger vers une assistance médicale de qualité.



Schwangerschaft und Geburt

1. Geburten sind in Deutschland sicher. Aber: Eine Beschneidung kann zu Komplikationen bei der Geburt führen.
2. Manche Frauen wissen nicht, ob sie beschneidet wurden.
3. Sind Sie beschneidet oder vermuten Sie es? Sprechen Sie bei der **Geburtsanmeldung im Krankenhaus darüber**. Oder mit Ihrer Ärztin, Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme. Dann werden Sie und Ihr Kind optimal versorgt.
4. Bei der **Schwangerschaftsberatung** erhalten Sie Informationen zu Schwangerschaft und Geburt. Dort können Sie alle Fragen stellen. Es gibt Hilfe für viele Probleme. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

Grossesse et accouchement

1. Les naissances sont sûres en Allemagne. Mais l'excision peut entraîner des complications à la naissance.
2. Certaines femmes ne savent pas si elles ont été excisées.
3. Êtes-vous excisée ou le soupçonnez-vous? Parlez-en lors de l'**inscription à l'accouchement à l'hôpital**, ou avec votre médecin ou votre sage-femme, et vous et votre enfant recevrez les soins appropriés optimaux.
4. Le service de conseil en matière de grossesse fournit des informations sur la grossesse et l'accouchement. Là, vous pouvez poser toutes vos questions. Vous trouverez de l'aide dans la plupart des cas. Les conseils sont gratuits et confidentiels.



Asyl und Aufenthalt

1. Sind Sie oder Ihre Tochter beschneidet? Sind Sie oder Ihre Tochter von FGM/C bedroht, wenn Sie in Ihr Herkunftsland zurückkehren? FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Eventuell haben Sie in Deutschland ein Recht auf Asyl.
2. Asylverfahren sind oft kompliziert. Sprechen Sie frühzeitig mit einer **Migrationsberatung** über das Thema FGM/C und Asyl.
3. FGM/C ist in Deutschland verboten. Wer seine Tochter beschneiden lässt, begeht eine schwere Straftat.

Asile et permis de séjour

1. Êtes-vous excisée, ou bien votre fille l'est-elle? Est-ce que vous ou votre fille risquez de subir des MGF/E si vous retournez dans votre pays d'origine? Les MGF/E constituent une violation des droits de l'Homme. Vous pouvez dans ce cas obtenir éventuellement le droit d'asile en Allemagne.
2. Les procédures de demandes d'asile sont souvent compliquées. Évoquez le problème de la MGF/E le plus tôt possible avec **un conseiller à l'immigration et à la demande d'asile**.
3. Les MGF/E sont interdites en Allemagne. Si vous faites exciser votre fille, vous commettez un grave délit.